

客語教學叢書

古國順◎主編

客家謎語

(令子)欣賞

何石松◎編著



客家謎語（令子）欣賞

何 石 松 著

文化大學中國文學研究所博士

臺北市立師範學院副教授

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

客家謎語(令子)欣賞 / 何石松編著. -- 初版.

-- 臺北市：五南, 2003[民 92]

面；公分. -- (客語教學叢書)

含索引

ISBN 957-11-3323-X (平裝附光碟)

1. 謎語 -- 臺灣

997.4

92011100

1XN3

客家謎語(令子)欣賞

編著者 何石松(49.2)

編輯 石曉蓉

插畫 翁祥崎

出版者 五南圖書出版股份有限公司

發行人 楊榮川

地址：台北市大安區 106
和平東路二段 339 號 4 樓

電話：(02)27055066 (代表號)

傳真：(02)27066100

劃撥：0106895-3

網址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

顧問 財團法人資訊工業策進會科技法律中心

版刷 2003 年 7 月 初版一刷

定價 350 元

有著作權・請予尊重

本書榮獲行政院客家委員會獎助

各色花開遍地春

< 客語教學叢書 > 總序

臺灣是一個多元語族的社會，原住民使用南島語，老住民使用閩南語和客家語，民國三十八年以後移入的新住民，則大致使用國語。其中的國語，隨著五十多年來的大力提倡，已經成為全臺灣最多人懂，最方便溝通的共同語言。閩南語雖然在都會區的年輕一代，稍有弱化現象，但由於使用人口較多，加上媒體傳播的影響，吸引不少其他語族的加入，所以仍能保持旺盛的活力。但是客家話和原住民語，由於人數較少，政經地位較弱，加上媒體使用上的長期禁錮，所以目前正面臨逐漸式微的命運。

語言是文化的表徵，而文化是人類共同的瑰寶。多元的文化正如多元的物種，具有相激相盪、互補互利的作用。隨著環保觀念的普及，很多人都知道要保護瀕臨絕種的生物，那麼，瀕臨消亡的語言，也同樣須要加以保護。所以從政治解嚴以後，若干縣市即相繼推行母語教育，雖然當時由於尚無明確的教材大綱，也缺乏正式的教學時間，效果難以彰顯，不過突破禁忌的象徵意義卻不可忽視。終於在民意的促使下，教育部於民國八十二年九月，委任人文及社會科教育指導委員會，著手規劃國民中小學鄉土語言輔助教學相關事宜，研定「臺灣鄉土語言教材大綱」，並從八十五學年度起，與新課程標準同時實施。可惜由於研訂時機是在新課程標準定案之後，既定的各科教學時間難以更動，所以鄉土語言教學只能佔用「團體活動」或「鄉土教學活動」的時間，由各校自行斟酌運用。換言之，鄉土語言教學仍非正式課程，所以宣示性的意義要大於實質的意義。

不過鄉土語言教學實施五年以來，各校雖然未必普遍開課，但是熱心辦理的學校仍然不少，而各縣市大致都曾經指示重點學校試辦，並定

期舉辦觀摩教學。這樣可以一方面發現問題，一方面累積經驗，巧妙的起了課程實驗的作用，給即將於九十學年度正式實施的鄉土語文教學，提供了寶貴的參考方向。

「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」的訂定，是秉持多元文化精神及尊重各族群語文特性之理念，將客家語文、閩南語文及原住民語文列入「語文學習領域」，成為正式課程。其課程目標為：一、了解客家語內涵，建立自信，以為自我發展之基礎；二、培養客家語文創作之興趣，並提升欣賞能力；三、具備客家語文學習之自學能力，奠定終身學習之基礎；四、應用客家語表情達意並能與人分享；五、透過客家語文互動，因應環境，適當應對進退；六、透過客家語文學習認識文化，並認識外國及不同族群之文化習俗；七、應用客家語言文字研擬計畫及執行；八、充分運用科技與資訊，進行客家語文形式與內涵之整理保存，推動科技之交流，擴充臺灣語文之領域；九、培養探索客家語文的興趣，養成主動學習的態度；十、應用客家語文獨立思考、解決問題。如果從設立課程的基本理念來看，就是要培養學生聽、說、讀、寫、作的基本能力，並能在日常生活中靈活應用；培養學生有效應用客家語文從事思考、理解、推理、協調、討論、欣賞、創作和解決問題；培養學生應用客家語文學習各科的能力，擴充生活經驗、拓展學習領域、認識中華文化、面對國際思潮，以因應現代化社會之需求；同時也要指導學習利用工具書，及結合資訊網路，以擴展客家語文之學習，培養學生獨立學習之能力。

從課程綱要的內容來看，對鄉土語文教學的要求是全面的，儘管教學時數每週只有一節，但仍把它視為完整的語文課程，從聽和說的語言訓練，到閱讀和寫作的文字運用教學，樣樣俱全，而不以能說日常用語為已足，這與共同語文的教學要求並無二致。

曾經有人擔心：實施鄉土語文教學，是否會妨礙國家語文的統一？也有人懷疑：鄉土語言仍有一些寫不出字的語音，有全面文字化的可能嗎？其實這是完全不必擔心的。因為：第一、臺灣的共同語已經形成，今後的教育和政治上使用的主要語文，仍舊是國語文，而且在語文領域

中，國語文的教學時間為鄉土語文的數倍，它是語文教學的主軸。何況目前幾乎所有的文字資料，幾乎都是以國語文寫成的，就連討論鄉土語文的文章，都使用國語文寫作，甚至字、詞典都用國語解釋，以期擴大閱讀群。所以從各方面判斷，國語文的地位仍將是臺灣語文的主軸。第二、學習鄉土語文不僅不會妨礙國語文的發展，反而對學習國語文有幫助。例如學習客家話，對了解國語文就很有助益，比如〈木蘭辭〉「不聞爺孃喚女聲」，爺孃就是父母，它是南北朝流行的用語，客諺「爺孃想子長江水，子想爺孃擔竿長」，這個詞彙至今仍活在客家人的口語中，所以了解客家語，就更能深刻體會。又客語稱母也叫做「姐」，山歌有道是：「黃巢出世無爺姐，觀音出世無丈夫」，這「姐」字的用法見於東漢許慎的《說文解字》，今天可以藉客語來證明它。又時下流行稱丈夫為「老公」，這也是客家用語，所以方言的使用也可豐富國語的詞彙。至於客語保留完整的陽聲韻和入聲韻，可藉以體會古典詩文的韻味，更是大家所熟知的。這些都是學習鄉土語言有益於國語的實例，相信可以消除問者的疑慮。

至於文字書寫，更不成問題。國語原來也不是有音都有字的，當需要用時可以造字，也可以借字，例如呎、哩、氧、鈾是新造字，「嗎」本是「罵」的俗字，去聲，今讀作輕聲，為疑問助詞，是借字。這些是近代形成而顯然可知的。有些是早已形成而不易察覺的，例如「彼」「此」，國語說「那」「這」，那字從邑部，與地名有關，所以《說文解字》解其本義為「西夷國」。在先秦典籍裡即有各種用法，如《詩經》「受福不那」，「那」解為多；又「有那其居」則解為安適；在《左傳》「棄甲則那」句中，據顧炎武的解釋，「那」是「奈何」的合音，大約從宋代以後才借為指稱詞「那個」（去聲）的用法，到現代又增加了疑問助詞「那裡」（上聲）的意思，並且為了區別起見，又新造了「哪」字使用。又「這」本是「迎」的意思，見於《玉篇》，自唐代以後又被借為指稱詞「此」，可見這、那，都是借字。

國語用字可以這樣解決，客語用字自然也可以如法炮製。何況客語中很多是本有其字的，只因歷來都不作書面語，才被世人所淡忘，例如

客語呼雞的聲音如「朱朱」，其字作「𪛗」，見於《說文解字》；又客語說把蛋碰破為kab8，其字作磕，又以頭碰壁為ngab8，是磕字的音轉，像這種找本字的工作，只要花些時間便可完成，至於找不到本字的，也有方法可以解決。這在學術界已有不少討論，在技術上是可行的。

真正值得注意的倒是實施方法的一些問題，尤其是學習機會的公平性問題。目前規定國小學生必須就閩南語、客語或原住民語中任選一種修習。學校得依地區特性及學校資源開設閩南語、客家語、原住民語以外之鄉土語言供學生選習。所謂任選一種，原意恐怕是讓學生自由選擇，而且學會了一種之後，也可改學其他一種。問題是假如學校以地區特性或師資缺乏為由，拒開某些課程，那麼有些學生，是否就學不到他想學的語言課程？例如某校有兩名想學原住民語的小孩就讀，如果學校不開原住民語言課程，那豈不是就剝奪他們學習原住民語的權利？目前客家人在城市裡也是散居的，相信也可能碰到同樣的境遇，所以類似這種狀況，是應該事先加以防範的。

鄉土語文教學的目的，是要透過語文學習，去了解以及尊重各族群文化。所以比較理想的方式是：只要有學生選修，學校就必須開課；其次，每校至少應同時開設兩種以上鄉土語文課程供學生選修，讓學生有機會學習本族群以外的語文。即使學生對於第二種語言只學到一百句或五十句，或僅學到簡單的日用品名稱和問候語，相信對了解和尊重各族群文化，都有正面的意義。最近臺北市準備推出會話一百句，配上各族群語言發音，供學生學習，這是很有創意的做法，值得借鏡。

把鄉土語文列入學校正式課程，是我國教育史上的創舉，所以其實施成效必將為全國人民所關注。相信大家都知道，語文絕不止是一種溝通工具，它更承載著深厚的文化內涵。任何一種語文，不僅是這種語族文化賴以維繫的象徵，同時也是人類文化共同的遺產，希望有朝一日，臺灣的電視節目，都有語音選擇，你可以選擇國語、客語、閩南話，也可以選擇各種原住民語；無論你走到臺北或臺東，接觸任何一種鄉土語言，都同樣感到親切，並且還能跟他應對幾句。到那時，臺灣各語族的語言文化都能獲得較好的發展，展現臺灣多元文化的面貌，就像各色花

種，遍布大地，共同營造美麗的春天。

臺北五南圖書公司，一向以服務教育文化為宗旨，多年來曾出版許多品質優良的教學和參考用書。最近為配合鄉土語文教學的實施，又決定系列推出相關的圖書，「客語教學叢書」就是其中的一種。本叢書以出版中小學教師和學生適用的書籍為主，同時也考慮一般社會人士學習客語和認識客家文化的需要，陸續出版與客家有關的語言、文學、鄉土、歷史、社會風俗及工具性、資料性等各類圖書，以期為教育文化事業盡一分力量，殷切期盼各界賢達，惠予支持，並賜指教！

古國順

自序

令子，就是謎語，謎語，客家話叫做「令仔」。小時候常會聽到一句話，就是「做 liang⁷仔，分汝 ton⁵」，童稚的我，一直想不到這兩個字怎麼寫，原來客家話的令子在漢代以前就有，而謎語之稱，卻遲至南北朝之後才出現，猜謎的「猜」，其本意有猜忌之義，而揣的本義才是現在猜謎的猜，可見客家語文用字之精當。

令子雖小，可以喻大，是人生美麗的境界，設身處地善德的發揚，更是歷史的見證。它少則三言兩語，多則十頭八句；精簡的字句，押韻的篇章，如詩如畫，彷彿走入仙境，置身桃源；閨苑仙葩，神仙洞府。跳脫靈動，音韻鏗鏘的客家令子，更叫人入耳成誦，過目不忘；在一年四季裡，都有春秋美景；在四時八節中，都有謎樣的巧思；是童年美麗的憧憬，青年奮鬥的泉源，老年甜美的回憶。試問：我們來從何處來？去向何處去？誰叫我們來？誰叫我們去？一生都在令與謎的世界中。

我們從「紅秤鉈，白秤鉈，見到水，冇冇浮」中彷彿見到一群粉妝玉琢的美麗仙子，手持秤鉈，在波光粼粼的水面上，載浮載沉，蹣跚起舞，思緒頓時陷入五里霧中；從「頭插紅花花毋開，身上羅衣身底來；人人講佢聲頗好，專喊天門漸漸開」看見了公雞栩栩如生的英姿笑貌；從「毋食米穀毋耕田，毋讀詩書中狀元；借人尊口傳天下，日落西山萬萬年」這令子中，可發現早期的客家木偶（樵頭）戲的盛況；從「日行千里毋出鄉，恩愛夫妻不同床；祖宗八代無共姓，兄弟姊妹各爺娘」可了解農業社會種豬（豬哥）的生活；從「半天一條橋，中央八卦寮；神仙毋敢過，八仙佇該搖」令子中，可發現以善德與愛為出發點，將令人討厭的蜘蛛（蜎崎）幻化為八仙，富有豐富的想像力；從「打扮恁靚去園周，去到園周等無修；一日三餐無食飯，頭頂烏仔噉啾啾」令子中，

深刻體會到對稻草（禾稈）人的憐憫之情；從「人人講偈兩公婆，自從母識共下坐；佢嫌偈介皮恁皴，偈嫌佢介鬚恁多」，令子中，展現一語雙關之美，而認識可愛的動物；從「四面四角無四方，綾羅腰帶繫中央；黏黏拖拖去跳水，去到衙門脫衣裳」的令子中，除了體會「衙門」即「牙門」一語雙關之美外，更可了解客家早期的粽子是用大鍋燂煮的。如果我們能在包粽子的時候猜猜這個謎語，更是最佳的親子教育。生動有趣的客家令子，也是益智遊戲，文字的薰陶。在潛移默化中，讓人們認識草木鳥獸之名，更可說生活即教育，教育即生活的最佳寫照。

只是，如此優美的謎語，隨著客語的式微而日漸消失，令人深感惋惜！於是，近年來除了把家母口傳的諸多令子紀錄下來之外，再四處蒐集請教，不揣譾陋，一一加以簡筆詮釋，寫成短文，使之清晰條理，水落石出。暇時玩之，時見迴互其辭，使人昏迷；有時又如天真赤子，一片丹心，有時卻像諄諄長者，義正辭婉；更驚見內涵豐富的客家令子，紛繁彩繪，多采多姿，盼望您共同欣賞這千載以來，永不凋謝的花朵，使之芬芳洋溢。所憾者，乃筆者寸管，未能展現其精神狀貌於萬一耳！在此感謝《客家》雜誌從八十五年起，逐期刊載，數年以來，已成一帙；再加上個人對客家謎語的心得論文，集結成冊，為客家謎語（令子）一書，呈現在您的眼前。

本書得以付梓，感謝行政院客家委員會的獎助，市立師院應用語言文學研究所古國順所長採納為客語教學叢書之一，及五南圖書公司的精心編輯，羅香妹老師的細心校對。但願有如天籟之音的客家令子，能成為親子的良伴，師生的益友，啟蒙童稚的教材，使之還諸天地，流布四方！

何石松謹誌

92年7月1日

凡 例

客家話的聲調舉例（方框內為海陸調號）：

陰平 上聲		陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
24	53	31	24	55	11	25
sien	ng	cong-/chong	kiug	iu	tai	hog
ㄊㄣˊ	ㄣˊ	ㄘㄨㄥˊ/ㄘㄨㄥˊ	ㄍㄩㄥˊ	ㄧㄡˊ	ㄊㄞˊ	ㄏㄨㄛˊ
仙	女	唱	曲	遊	大	學

目 錄

總序
自序
凡例

壹、謎語（令子）的欣賞

一、動物令.....001

1. 雞公／ 003
2. 鴨仔／ 005
3. 孵卵／ 006
4. 牛相鬥／ 008
5. 牽豬哥／ 010
6. 牛屎／ 012
7. 蚊仔／ 014
8. 筍姑／ 016
9. 螭崎網／ 018
10. 囊蜆／ 020
11. 蟻仔／ 022
12. 蠶仔／ 023
13. 蜂仔／ 025
14. 蝦公、蝦蟆／ 027
15. 田螺／ 029
16. 鵲婆／ 031

二、植物令	033
17. 禾仔／	035
18. 穀／	037
19. 桃仔／	038
20. 红柿仔／	039
21. 南瓜、冬瓜、苦瓜、豆仔／	041
22. 吊菜仔／	043
23. 竹筍／	045
24. 地豆／	047
25. 包粟／	048
26. 棉仔／	050
三、器物用具令	053
27. 墨盤／	055
28. 桌布／	057
29. 尺／	059
30. 燈盞／	061
31. 雙扇門／	063
32. 紙炮／	065
33. 箸／	067
34. 拖鞋／	068
35. 茶壺／	069
36. 竹碼／	070
37. 掃把／	072
38. 枋棍仔／	074
39. 瓦／	076
40. 香爐／	078
41. 掛鐘／	080

42. 轎／	082
43. 羅盤／	084
44. 鈕仔／	086
45. 挨礮・磨板／	088
46. 風車／	090
47. 碌礮／	093
48. 魚網／	095
49. 食飯／	097
50. 目珠／	098
51. 粽子／	100
52. 粽子／	101
四、其他.....	103
53. 星仔／	105
54. 風／	107
55. 閏月／	109
56. 木偶戲／	110
57. 野臺戲棚／	113
58. 人影／	114
59. 打鐵／	116
60. 打棉被／	118
61. 痾腰／	120
62. 餵嬰兒吃奶／	122
63. 抽籤仔／	124
64. 八／	126
65. 石／	128
66. 安樂食酒／	130
67. 請坐奉茶／	133

貳、謎語（令子）的研究

一、令子的研究	135
(一)前言／	137
(二)令子與謎語／	138
(三)令子的類別與特色／	148
(四)結論／	158
二、謎語（令子）的會通比較	167
(一)摘要／	169
(二)前言／	169
(三)令子與古代文體之會通／	171
(四)令子與酒令謎語的會通／	186
(五)結論／	194

附 錄

一、從客語詞彙初探客家文化之內涵	199
(一)前言／	201
(二)常用客語 傳承文化經典／	203
(三)民俗用語 蘊蓄文化真跡／	216
(四)諺語歌謠 蘊涵儒家之善／	218
(五)猜謎對答 遨遊古今之美／	220
(六)結論／	223
二、客語拼音謎底索引	231
三、通用拼音謎底索引	257
四、客語音標對照表	283

一、動物令

壹、謎語（字）的欣賞

